

FUNKTION – FONCTIONNEMENT – FUNZIONAMENTO – FUNCTION

Der controlino schützt vor Wasserschäden und wurde für die Überwachung von flexiblen Wasserleitungen im Haushalt und im Innenbereich entwickelt. Insbesondere die unzugänglichen Schläuche der Auszugbrausen in den Küchenkombinationen werden zuverlässig überwacht. Das Gerät funktioniert mit einer 9V-Blockbatterie.

Der controlino wird so am Schlauch befestigt, dass er sich frei bewegen kann. Bei einem Defekt der Leitung fließt das Wasser dem Schlauch entlang und wird vom Gerät erfasst. Das ausfliessende Wasser wird mit einem akustischen Signal angezeigt. Das Signal ertönt während 1 – 2 Wochen. Je nach Qualität der Batterie ist eine Überwachung von ungefähr 4 Jahren möglich. Bevor die Batterie entladen ist, ertönt während 3 bis 7 Tage wiederum ein akustisches Signal, welches den notwendigen Batteriewechsel anzeigt. Ein Alarm kann somit zwei Ursachen haben. Wenn Wasser fließt und ein Schaden angezeigt wird, kann der controlino ausgeschaltet werden. Man lässt das Gerät trocknen und es ist schon wieder einsatzbereit. Wenn ein Alarm ertönt, ohne dass ausfliessendes Wasser vorhanden ist, so muss die Batterie ausgetauscht werden.

Le controlino protège contre les dégâts d'eau et a été développé pour la surveillance des conduites d'eau flexibles dans le ménage et à l'intérieur des bâtiments. En particulier les tuyaux souples d'accès difficile des douches étirables entrant dans les agencements de cuisine sont surveillés de manière fiable. L'appareil fonctionne sur pile monobloc de 9V.

Le controlino est fixé sur le tuyau de façon à pouvoir se mouvoir librement. En cas de défectuosité du flexible, l'eau coule le long du tuyau et est détectée par l'appareil. La fuite d'eau est indiquée par un signal acoustique. Ce signal retentit durant 1 à 2 semaines. Selon la qualité de la pile, la surveillance s'effectue pendant environ 4 ans. Avant le déchargement complet de la pile, le signal acoustique se fait également entendre pendant 3 à 7 jours pour signaler la nécessité de remplacer la pile. Une alarme peut de ce fait avoir deux raisons. Si l'eau s'écoule et que la fuite a été détectée, le controlino peut être éteint. On laisse sécher l'appareil et le voilà de nouveau prêt à l'utilisation. Si l'alarme retentit sans qu'il y ait fuite d'eau, la pile doit être remplacée.

Il controlino protegge contro i danni provocati da perdite di acqua ed è stato sviluppato per sorvegliare le condutture flessibili dell'acqua all'interno delle case. In particolare si possono sorvegliare in modo affidabile i tubi inaccessibili delle teste estraibili nelle combinazioni delle cucine. L'apparato funziona con una batteria a blocco da 9V.

Il controlino viene fissato al tubo in modo che si possa muovere liberamente. Se la conduttura è difettosa, l'acqua scorre lungo il tubo e viene rilevata dall'apparecchio. La fuoriuscita dell'acqua viene segnalata mediante un segnale acustico che suona per 1 – 2 settimane. A seconda della qualità della batteria, la sorveglianza può durare circa 4 anni. Prima che la batteria si scarichi, un segnale acustico che dura da 3 a 7 giorni segnala che è necessario cambiare la batteria. Un allarme può avere quindi due cause. Se vi è una perdita d'acqua e viene segnalato un guasto, si può spegnere il controlino. Lo si lascia asciugare ed è di nuovo pronto per l'uso. Se suona un allarme senza che vi sia una perdita d'acqua, si deve cambiare la batteria.

The controlino protects against water damage and was developed for the monitoring of flexible water hoses in houses and interior areas. In particular, it reliably monitors the difficult-to-reach hoses from the outflow nozzles of kitchen machinery combinations. The device works on a 9V compound battery.

The controlino is fixed to the hose so that it can move freely. If there is a defect in the connection, water leaks along the outside of the hose and is registered by the device. The outflow of water is indicated by an acoustic signal. The signal sounds for one to two weeks. The monitoring period can be up to four years, depending on the quality of the battery. Before the battery becomes discharged, a further acoustic signal will sound for between three and seven days, indicating that the battery should be changed. An alarm signal can, therefore, have two causes. If water does leak and damage is reported, the controlino can be switched off. The device is simply dried off and is ready for use again. If an alarm is sounded and there is no leakage of water, the battery should be changed.

GARANTIE – GARANTIE – GARANZIA – GUARANTEE

Die Garantiezeit des controlino beträgt 3 Jahre ab Lieferdatum. Die Garantie umfasst alle während der Garantiezeit auftretenden Schäden oder Mängel am Gerät selber, welche nachweislich vom Material oder von der Fertigung herrühren. Nicht in die Garantie fallen Schäden, welche aus nicht vorschriftsgemäsem Einbau, unsachgemässer Handhabung, sowie Nichtbeachtung der Einbauvorschriften und Gebrauchsanweisung entstehen. Es werden auch keine Folgekosten übernommen.

La durée de garantie du controlino est de 3 ans à partir de la date de livraison. La garantie couvre tous les défauts ou malfaçons constatés durant la période de garantie sur l'appareil même et qui sont provoqués de manière prouvée par le matériau ou la fabrication. Ne sont pas compris dans la garantie les dommages résultant d'un montage non conforme, d'une mauvaise manipulation ou de la non-observation des instructions de montage et du mode d'emploi. De même, les frais induits ne sont pas pris en charge.

La garanzia del controlino dura 3 anni dalla data di fornitura. La garanzia comprende tutti i danni o i guasti dell'apparecchio, che risultano durante il periodo di garanzia, attribuibili al materiale o a un difetto di produzione. Non rientrano nella garanzia i danni dovuti a un montaggio non conforme alle prescrizioni, a un uso inaccurato, all'inosservanza delle prescrizioni di montaggio e delle istruzioni per l'uso. Non vengono assunti i costi seguenti.

The guarantee period for the controlino is three years from the date of supply. The guarantee covers all damage to or defects in the device that arise during the guarantee period and can be proved to be caused by the material used or the production process. Excluded from the guarantee is any damage caused by improper installation, improper use and non-compliance with the installation instructions and operating instructions. No liability for consequential costs can be accepted.

Lieferdatum – Date de livraison –

Data di fornitura – Date of supply

MONTAGE & BEDIENUNG – MONTAGE & UTILISATION – MONTAGGIO & USO – INSTALLATION AND OPERATION

1
Lösen Sie das vorhandene Bleigewicht am Schlauch.
Enlevez le contre-poids du tuyau.
Allentare la chiusura di piombo già presente sul tubo.
Loosen the lead seal already on the hose.



2
Öffnen Sie den controlino, schließen Sie die Batterie an und verstauen Sie diese im Batteriefach.
Ouvrez le controlino, raccordez la pile et installez-la dans le compartiment à pile.
Aprire il controlino, inserite la batteria e chiudere il vano portabatteria.
Open the controlino, connect the battery and close the battery compartment.



3
Klicken Sie den controlino an den zu überwachenden Schlauch. Achten Sie darauf, dass das Gerät immer frei hängt, sich ungehindert bewegen kann und sich jederzeit an der tiefsten Stelle befindet.
Clipsez le controlino au tuyau à surveiller. Veillez à ce que l'appareil pende toujours librement, qu'il puisse se mouvoir sans entrave et qu'il se trouve en tout temps au point le plus bas.
Aggianciare il controlino al tubo da sorvegliare. Fare in modo che l'apparecchio penda sempre liberamente, che si possa muovere senza ostacoli e che si trovi sempre nel punto più basso.
Clip the controlino onto the hose to be monitored. Always ensure that the device is hanging free, can move without hindrance and is always at the lowest point.



4
Bringen Sie den Schalter am Gerät in die Position ON. Ein kurzer Signalton zeigt an, dass der controlino nun betriebsbereit ist.
Positionnez l'interrupteur de l'appareil sur ON. Un bref signal acoustique indique que le controlino est maintenant prêt à l'emploi.
Portare l'interruttore dell'apparecchio sulla posizione ON. Un breve suono indica che controlino è ora pronto per l'uso.
Move the switch on the device to the ON position. A short sound will indicate that the controlino is now operational.



5
Befestigen Sie das vorhandene Bleigewicht oder eine Kunststoffbridge auf der Seite des Festanschlusses so, dass ein Abknicken des Schlauches verhindert wird und es einen festen Anschlag bildet.
Fixez le contre-poids du tuyau ou alors une bride en plastique du côté du raccordement fixe de façon à empêcher le tuyau de se plier et pour former une butée d'arrêt.
Fissate il peso di piombo oppure un bridge di plastica sul lato del collegamento fisso in modo da evitare che il tubo si pieghi e per assicurare un blocco fisso.
Fasten the lead weight or a plastic bridge to the side of the fixed connection to prevent the hose becoming kinked and to form a permanent stop.

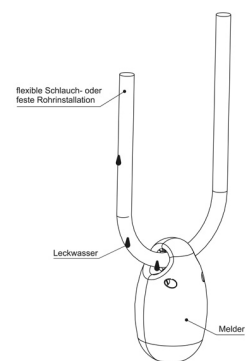


Wenn Ihr controlino akustische Signale abgibt, so heisst dies, dass entweder ein Wasserschaden vorliegt (Ausschalten, Schaden beheben, Gerät trocknen lassen, eventuell neue Batterie einsetzen und wieder in Funktion bringen) oder dass die Batterie leer ist (Ausschalten, neue Batterie einsetzen und wieder in Funktion bringen).

Si votre controlino émet des signaux acoustiques, cela signifie soit qu'il a détecté une fuite d'eau (éteindre l'appareil, réparer la fuite, laisser sécher l'appareil, éventuellement remplacer la pile et remettre en marche) ou que la pile est déchargée (éteindre l'appareil, remplacer la pile et remettre en marche).

Se il vostro controlino emette dei segnali acustici, ciò significa che vi è una perdita d'acqua (spegnere, riparare il danno, fare asciugare l'apparecchio, eventualmente inserire una nuova batteria e rimetterlo in funzione) oppure che la batteria è scarica (spegnere, inserire una nuova batteria e rimettere in funzione).

If the controlino produces an acoustic signal it means that either there is a water leak (switch off, remedy the fault, dry the device, change the battery if necessary and return to operation) or that the battery has become discharged (switch off, change the battery and return to operation).



Kontrollieren Sie sicherheitshalber periodisch, ob Ihr controlino noch einwandfrei funktioniert. Dies geschieht mindestens jährlich durch die Betätigung des "ON-OFF" Schalters. Ein kurzer Signalton zeigt an, das Ihr controlino noch immer im Einsatz ist.

Pour plus de sécurité, vérifiez régulièrement le fonctionnement correct de votre controlino. Il faut y procéder au moins une fois par année en actionnant l'interrupteur "ON-OFF". Un bref signal sonore indique que votre controlino est toujours en bon état d'utilisation.

Per sicurezza, controllate periodicamente se il vostro controlino funziona ancora perfettamente. Il controllo deve avvenire almeno una volta all'anno azionando l'interruttore ON-OFF. Un breve suono indica che il vostro controlino funziona ancora.

For maximum safety, check regularly that your controlino is functioning perfectly. This can be done once a year by operating the ON-OFF switch. A short signal indicates that the controlino is still operational.

